



RICCIACUS FRËNN

Tag der offenen Tür im gallo-römischen Dalheim

Sonntag 10. Juni 2007, 11 bis 18 Uhr

Vicus-Gelände „Um Pétzel“ an der Dreikantonsstrasse

Die „Ricciacus Frënn“ heissen Sie, dieses Jahr im Rahmen des 30-jährigen Vereinsjubiläums, erneut herzlich Willkommen in Dalheim!

- 11.30 Uhr: Apero-Konzert „um Pétzel“
- 14 bis 17 Uhr: fachkundige Führungen auf dem „Pétzel“ und etwas unterhalb, mitten im Dorf, im gallo-römischen Theater
- für das leibliche Wohl ist gesorgt:
 - Wurstvariationen vom Grill,
 - Salat-Bar,
 - Torten- und Kuchensortiment,
 - **Menu 8€:** Frikadellen nach römischem Rezept, Bratkartoffeln u. Saubohnen
nur mit Voranmeldung unter ricciacus30@pt.lu oder per Tel. 23 66 85 57 (18h00-21h00)

Schauen Sie einfach bei uns rein am „Tag der offenen Tür“ im Vicus Ricciacum.



Journée « Porte ouverte » à Dalheim des gallo-romains

Dimanche 10 juin 2007, de 11h à 18h

domaine du vicus „Um Pétzel“
route des 3 Cantons, en face de l'Aigle

Les „Ricciacus Frënn“ Vous souhaitent la bienvenue à Dalheim, cette année dans le cadre du 30^e anniversaire de l'association.

- à 11.30h: Concert-Apéro au domaine du vicus, lieu dit « um Pétzel »
- de 14h à 17h: visites guidées des vestiges gallo-romains de Dalheim
- pour la petite – et la grande – faim:
 - variation de saucissons du barbecue,
 - buffet de salades,
 - assortiment de tartes et gâteaux
 - **Menu 8€ :** boulette façon romaine avec pommes de terre sautées et fèves
uniquement sur réservation : ricciacus30@pt.lu ou par tél. 23 66 85 57 (18h00-21h00)

Passez nous voir. Nous sommes heureux de vous accueillir et de vous faire partager notre passion!

Programme des Manifestations / Manifestationskalender



30 juin - 15 juillet

*tous les jours
14h00-18h00*

30. Juni - 15. Juli
täglich 14h00-18h00

Exposition des trésors archéologiques de Dalheim, Mairie (salle de conseil)

Un Caléidoscope des principales trouvailles de Dalheim (Objets prêtés par le Musée National) ❖ *Entrée gratuite*

Ausstellung der wichtigsten Funde in Dalheim, Rathaus (Sitzungssaal)

Kaleidoskop der wichtigsten Exponate aus Dalheim (Leihgaben des Nationalmuseums) ❖ *Eintritt frei*

23 - 27 juillet

14h00-17h00

Site « Nei Schoul »

23. - 27. Juli
14h00-17h00

Gelände „Nei Schoul“

Ateliers pour enfants

Activités de vacances autour du thème romain pour enfants de 6 à 12 ans

Prix : 6€/après-midi

Renseignements & Inscription :

Tél. 26 66 02 60 du 18 au 22 juin

(8h00-12h00) ou ricciacus30@pt.lu

Workshop für Kinder

Ferienaktivitäten rund um das Thema „Römer“ für Kinder von 6 bis 12 Jahren

Preis: 6€/Nachmittag

Auskunft & Anmeldung:

Tel. 26 66 02 60 vom 18. bis 22. Juni

(8h00-12h00) oder ricciacus30@pt.lu

4 août

10h00-18h00

Site « Nei Schoul »

4. August

10h00-18h00

Gelände „Nei Schoul“

Fête de famille dans une ambiance romaine

La grande fête pour toute la famille avec des attractions et distractions de tout genre : Apéro-Concert ❖ Sanglier à la broche ❖ Rallye romain ❖ Marché ❖ Parade « Romana »

Réservation Menu (15€):

ricciacus30@pt.lu ou tél. 23 66 70 07

ou fax 26 67 06 98

Familienfest im römischen Ambiente

Das grosse Fest für die ganze Familie mit Spass und verschiedenen Attraktionen:

Aperitif-Konzert ❖ Wildschwein am Spiess ❖ Römer-Rallye ❖ Markt ❖ Parade „Romana“

Anmeldung Menu (15€):

ricciacus30@pt.lu oder Tel. 23 66 70 07

oder Fax 26 67 06 98

7 - 9 septembre

7. - 9. September

Excursion archéologique en Provence (voyage en bus)

Saint-Rémy (Glanum et Antiques) ❖ Arles la Romaine ❖ Baux-de-Provence

Réservation : ricciacus30@pt.lu

Tél. 23 66 70 07 ou fax 26 67 06 98

Ausflug zu archäologischen Stätten in der Provence (Busreise)

Saint Rémy (Glanum und Antiques) ❖ römisches Arles ❖ Baux-de-Provence

Anmeldung: ricciacus30@pt.lu

Tel. 23 66 70 07 oder Fax 26 67 06 98

21 septembre

19h00, Centre Culturel

21. September

19h00, Kulturzentrum

Conférence par Monsieur le Professeur Michel Polfer, Directeur du MNHA

Thème: Région tréviroise au temps des Romains – Archéologie luxembourgeoise des dernières années (en lux.)

Konferenz von Herrn Professor Michel Polfer, Direktor des MNHA

Thema: Treverergebiet in der Römerzeit – Luxemburgische Archäologie der letzten Jahre (lux. Sprache)

6 octobre

Accueil 9h30,

Centre Culturel

6. Oktober

Treffpunkt 9h30,

Kulturzentrum

Randonnée avec festin romain (14 km)

Une promenade archéologique en 2 étapes de 7 km autour de Dalheim avec restauration à la romaine à midi au Centre Culturel

Réservation : ricciacus30@pt.lu

Tél. 23 66 70 07 ou fax 26 67 06 98

Rundgang mit Römerschmaus (14 Km)

Ein archäologischer Rundgang in 2 Etappen von jeweils 7 Km um Dalheim mit Mittagessen nach Römerart im Kulturzentrum

Anmeldung: ricciacus30@pt.lu

Tel. 23 66 70 07 oder Fax 26 67 06 98

23 novembre

20h00, Centre Culturel

23. November

20h00, Kulturzentrum

Fête de clôture

Diaporama avec rétrospective sur les manifestations du jubilé pour nos sponsors et tous ceux qui ont contribué au succès de l'événement

Abschlussfeier

Rückblick über das Jubiläumsjahr mit Diashow zu allen Veranstaltungen für unsere Sponsoren und alle, die uns unterstützt haben

Informations / weitere Infos :

www.ricciacus.lu ❖ ricciacus30@pt.lu